What You Need to Know about the Pfizer and Moderna COVID-19 Vaccines (Arabic)

كيف تعمل اللقاحات؟

All COVID-19 vaccines cause the immune system to respond against the virus that causes COVID-19. The two available vaccines made by Pfizer and Moderna are both mRNA vaccines.

1. تعطي لقاحات مرسال الحمض النووي الريبوزي (مرنا) تعليمات لخلايا لصنع قطعة غير ضارة من "بروتين سبايك". يتم العثور على بروتين سبايك على سطح الفيروس المسبب لـ كوفيد-19.
   mRNA vaccines give instructions to our cells to make a harmless piece of “spike protein.” The spike protein is found on the surface of the virus that causes COVID-19.

2. بعد صنع بروتين سبايك، تقوم الخلية بتفكيك التعليمات mRNA وتخليص منها.
   After the spike protein is made, the cell breaks down the instructions (mRNA) and gets rid of them.

3. يدرك الجسم الآن أن بروتين سبايك لا ينبغي أن يكون هناك. إنه يبني خلايا مناعية (تسمى الأجسام المضادة) ستتذكر كيفية محاربة الفيروس المسبب لـ كوفيد-19 إذا أصابنا في المستقبل.
   The body now recognizes that the spike protein should not be there. It builds immune cells (called antibodies) that will remember how to fight the virus that causes COVID-19 if we are infected in the future.

ملاحظة مهمة: لقاحات مرسال الحمض النووي الريبوزي (مرنا) لا تحتوي على فيروسات حية ولا تسبب المرض للشخص الملقح. لقاحات مرسال الحمض النووي الريبوزي (مرنا) لا تغير الحمض النووي للمرئ.

Important Note: mRNA vaccines do not contain a live virus and do not cause disease in the vaccinated person. The mRNA vaccines do not change the recipient’s DNA.
The FDA approved another vaccine against COVID-19. The Janssen vaccine is a viral vector vaccine. All 3 vaccines effectively prevent serious illness and death from COVID-19 and have similar potential side effects. To learn more visit: https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines

**How many shots am I going to need?**

The Pfizer vaccine requires 2 doses, 21 days apart. The Moderna vaccine requires 2 doses, 28 days apart. It takes time for your body to build protection after any vaccination. The two COVID-19 vaccines may not protect you until 1-2 weeks after your second shot.

**Who should get vaccinated?**

The Pfizer vaccine is recommended for people aged 16 years and older. The Moderna vaccine is recommended for people aged 18 years and older.

**Who should not get vaccinated?**

If you have had a severe or an immediate allergic reaction to a previous dose or any ingredient in the Pfizer or Moderna COVID-19 vaccines (such as PEG), you should not get it.
What You Need to Know About the Pfizer and Moderna COVID-19 Vaccines (Arabic)

• A severe allergic reaction (anaphylaxis) is when a person needs to be treated with epinephrine or EpiPen® or if they must go to the hospital.

• An immediate allergic reaction means a reaction within 4 hours of exposure, including symptoms such as hives, swelling, or wheezing (respiratory distress).

https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C

To see a list of ingredients of COVID-19 vaccines visit:
https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C

What You Need to Know About the Pfizer and Moderna COVID-19 Vaccines (Arabic)

• حدد رد الفعل التحسسي الشديد (الحساسية المفرطة) عندما يحتاج الشخص إلى العلاج بالإبينيفرن أو EpiPen® أو إذا كان عليه الذهاب إلى المستشفى.

A severe allergic reaction (anaphylaxis) is when a person needs to be treated with epinephrine or EpiPen® or if they must go to the hospital.

• رد الفعل التحسسي الفوري يعني رد فعل في غضون 4 ساعات من التعرض، بما في ذلك أعراض مثل الطفح التورم أو الصغير (الضائقة التنفسية).

An immediate allergic reaction means a reaction within 4 hours of exposure, including symptoms such as hives, swelling, or wheezing (respiratory distress).

https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C

To see a list of ingredients of COVID-19 vaccines visit:
https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C

What You Need to Know About the Pfizer and Moderna COVID-19 Vaccines (Arabic)

• في التجارب السريرية، أظهر لقاحا فايزر Pfizer و موديرنا Moderna فاعليتهما بنسبة 95% في الوقاية من المرض الناجم عن فيروس كورونا.

In clinical trials, the Pfizer and Moderna vaccines were shown to be about 95% effective at preventing illness caused by the coronavirus.

https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C

To see a list of ingredients of COVID-19 vaccines visit:
https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C

What You Need to Know About the Pfizer and Moderna COVID-19 Vaccines (Arabic)

• تم اختبار لقاحات كوفيد-19 في تجارب سريرية كبيرة تضمنت عشرات الآلاف من الأشخاص. يتم إجراء ذلك للتأكد من أنها تفي بمعايير السلامة ومعرفة كيف توفر اللقاحات الحماية للأشخاص من مختلف الأعمار والأجناس والأعراق، وكذلك أولئك الذين يعانون من حالات طبية مختلفة. لم يتم تحديد مخاوف سلامة كبيرة في التجارب السريرية. تم جمع ما لا يقل عن 8 أسابيع من بيانات السلامة في التجارب. من غير المعتاد ظهور الآثار الجانبية بعد أكثر من 8 أسابيع من التطعيم.

COVID-19 vaccines were tested in large clinical trials that included tens of thousands of people. This is done to make sure they meet safety standards and see how the vaccines offer protection to people of different ages, races, and
ethnicities, as well as those with different medical conditions. No significant safety concerns were identified in the clinical trials. At least 8 weeks of safety data were gathered in the trials. It is unusual for side effects to appear more than 8 weeks after vaccination.

Important note: The development of these vaccines has been accelerated while maintaining all safety standards. Rather than eliminating steps from traditional vaccine development timelines, steps were happening at the same time, such as scaling up manufacturing while safety and efficacy data are collected.

What are the side effects of the vaccine?

In the vaccine clinical trials, most people did not have serious problems after being vaccinated. The symptoms usually went away on their own within a week. Some people reported getting a headache or fever when getting a vaccine. These side effects are a sign that your immune system is doing exactly what it is supposed to do. It is working to build up protection against disease. More people experienced these side effects after getting the second dose than the first one. If you do not experience any side effects, be assured that the vaccine is just as effective.

Is the vaccine safe for pregnant women and people with conditions or medications that can weaken the immune system?
The early clinical trials did not test the vaccines in these populations but based on the current data, the benefit of receiving the COVID-19 vaccine is greater than the risks of getting COVID-19 in this population. Talk to your health care provider about the potential risks and benefits of the vaccine in your specific situation.

I already had COVID-19 and recovered. Do I still need to get vaccinated?

Yes, you should be vaccinated regardless of whether you already had COVID-19. That’s because experts do not yet know how long you are protected from getting sick again after recovering from COVID-19. If you were treated for COVID-19 with monoclonal antibodies or convalescent plasma, you should wait 90 days before getting a COVID-19 vaccine. Talk to your health care provider if you are unsure what treatments you received or if you have more questions about getting a COVID-19 vaccine.
Do I need to wear a mask and avoid close contact with others if I have received 2 doses of the vaccine?

You are considered fully vaccinated 2 weeks after the second dose in a 2-dose series like the Pfizer or Moderna vaccine or 2 weeks after the single-dose vaccine like the Janssen vaccine.

People who have been fully vaccinated can start to do some things that they had stopped doing because of the pandemic. While experts learn more about the protection that COVID-19 vaccines provide under real-life conditions, the CDC will update its guidelines frequently.

Please visit: https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html to see the most current guidelines about what fully-vaccinated people can do.

Where can I learn more about the COVID-19 Vaccines?

For current and accurate information about the COVID-19 vaccines visit:
- FDA Moderna COVID-19 vaccine Frequently-Asked-Questions https://tinyurl.com/7w3t7pp
Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.


تمت المصادقة من قبل: مجموعة عمل التواصل/تنقيف المرضى للقاح كوفيد-19

مترجمة: خدمات الترجمة الطبية في ميتشيجان

Patient Education by Michigan Medicine is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License. Last Revised 3/11/2021